

GUÍA PARA LA PREPARACIÓN DE LA BIBLIOGRAFÍA SEGÚN EL MANUAL DE ESTILO TURABIAN, 8va ed.

Por:
Milka T. Vigo
Bibliotecaria

- Para la preparación de la siguiente guía se consultaron los capítulos 16 y 17 correspondientes al *estilo de Notas y Bibliografía* del Manual de Kate L. Turabian, 8ª ed., 2013.
- Si en su trabajo utiliza *referencias parentéticas* deberá consultar los capítulos correspondientes (18 y 19) ya que el estilo para redactar la lista de referencias al final de su trabajo es distinto al aquí presentado.

REGLAS GENERALES PARA EL ESTILO BIBLIOGRÁFICO

- La bibliografía se organiza en orden alfabético por apellido del autor (editor, compilador, entidad) (p.151). En caso de que no se haga mención de responsabilidad, en su lugar usamos el título.
- **Sangría y espacios**
 - Cuando redactamos las entradas o asientos bibliográficos, la primera línea va pegada al margen izquierdo (NO lleva sangría), pero de la segunda línea en adelante deberá llevar seis espacios hacia adentro desde el margen izquierdo o el equivalente a un tabulador (*tab*). Este tipo de sangría se conoce como sangría francesa (150).
 - La bibliografía se redacta a espacio sencillo, dejando un espacio en blanco entre un asiento y otro.
- **Titulos y subtítulos** (169-172)
 - Título de libros y revistas se escriben en *cursiva*.
 - Los títulos de libros y revistas en *inglés* se escriben en mayúsculas todas las palabras (headline style), excepto los artículos y conjunciones (a, the, to, for) a menos que estos sean la primera palabra del título o subtítulo.
 - Los títulos de libros y revistas en *español* se escriben de forma similar a cuando escribimos una oración (va en mayúscula solo la primera letra de la primera palabra del título y subtítulo y los nombres propios).
 - Los títulos de artículos de revistas, artículos de periódicos, capítulos de libros y títulos de tesis, disertaciones y monografías se escriben en letra regular, entre comillas dobles.
 - Si antes del subtítulo hay un signo de exclamación o interrogación NO se escriben los dos puntos. Ej. “Violence in the Fields? Translating, Reading...”
 - Se escribe el título tal y como aparece en la obra, excepto si apareciera escrito todo en mayúsculas, el cual debe cambiarse a la manera indicada. Si en el título aparece el signo &, debe cambiarse a *and*.
- **Datos de publicación** (174-176)
 - Si menciona dos ciudades o más, se utiliza solo la primera.
 - Si **no** se menciona lugar de publicación se utilizará la abreviatura *S.l.* (español) o *n.p.* (inglés, notas) *N.p.* (inglés, bibliografía)..
 - Si se desconoce o no se menciona la casa publicadora basta con mencionar la ciudad y la fecha.
 - Si se desconoce la fecha, en su lugar se utiliza la abreviatura *s.f.* (español), o *n.d.* (inglés)
 - En las notas, los datos de publicación se encierran entre paréntesis, mientras que en la bibliografía no. (p.174).

Caso	Asiento bibliográfico y Notas
<p>UN AUTOR (libro)</p>	<p>B: Brown, Raymond. <i>An Introduction to the New Testament</i>. New York: Doubleday, 1997.</p> <p>N: 1. Raymond Brown, <i>An Introduction to the New Testament</i> (New York: Doubleday, 1997), 138.</p> <p>B: Delorme, Jean, ed. <i>El ministerio y los ministerios según el Nuevo Testamento</i>. Madrid: Ediciones Cristiandad, 1975.</p> <p>N: 2. Jean Delorme, ed., <i>El ministerio y los ministerios según el Nuevo Testamento</i> (Madrid: Ediciones Cristiandad, 1975), 35.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observa cómo cambia el uso de la sangría y los signos de puntuación. Así también, varía el uso de mayúsculas cuando los títulos son en inglés, contrario a los que están en español. • En la bibliografía, el nombre del autor va en orden invertido (primero apellido, luego nombre). En las notas se escribe nombre y apellido.
<p>DOS a TRES AUTORES (libro)</p>	<p>B: Barker, Glenn, William Lane and J. Ramsey Michaels. <i>The New Testament Speaks</i>. New York: Harper and Row, 1969.</p> <p>N: 1. Glenn Barker, William Lane and J. Ramsey Michaels, <i>The New Testament Speaks</i> (New York: Harper and Row, 1969), 25.</p> <ul style="list-style-type: none"> • En la bibliografía se mencionan TODOS. (p.163) • El primer autor, el nombre va invertido (primero apellido, luego nombre), mientras que para los demás autores no. • En las notas se mencionan hasta tres. Ver el siguiente caso si son más de tres autores.
<p>CUATRO AUTORES O MÁS (libro)</p>	<p>B: Birch, Bruce C., Walter Brueggemann, Terence E. Fretheim and David L. Petersen, eds. <i>A Theological Introduction to the Old Testament</i>. Nashville: Abingdon Press, 1999.</p> <p>N: 1. Bruce C. Birch et al., eds., <i>A Theological Introduction to the Old Testament</i> (Nashville: Abingdon Press, 1999), 35.</p> <ul style="list-style-type: none"> • En la bibliografía NO se utiliza la abreviatura <i>et al.</i> cuando hay cuatro (4) autores o más). Debes mencionarlos TODOS (p.163) • En las notas, SI se utiliza <i>et al.</i> EN este caso mencionamos al primer autor seguido de <i>et al.</i>
<p>AUTOR y además se menciona un EDITOR Y TRADUCTOR (libro)</p>	<p>B: Maier, Gerhard. <i>Biblical Hermeneutics</i>. Translated by Robert W. Yarbrough. Wheaton, IL: Crossway Books, 1994.</p> <p>N: 1. Gerhard Maier, <i>Biblical Hermeneutics</i>, trans. Robert W. Yarbrough (Wheaton, IL: Crossway Books, 1994), 32-33.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se menciona el autor. El editor y el traductor se identifican después del título en el orden en que aparecen en la página de título. • En la bibliografía deberá utilizarse la frase <i>Editado por, Edited by, o Traducido por, Translated by</i> antes de mencionar al editor o al traductor. Cada mención se separa con un punto. • En las notas deberán abreviarse las frases editado por, translated by con las siguientes abreviaturas: ed. (para editado por o edited by), trans. (para translated by) y trad. (para traducido por). <p>Turabian cap.17.1.1.1</p>

<p>EDITOR O TRADUCTOR en lugar de un "AUTOR" (libro)</p>	<p>B: Delorme, Jean, ed. <i>El ministerio y los ministerios según el Nuevo Testamento</i>. Madrid: Ediciones Cristiandad, 1975.</p> <p>N: 1. Jean Delorme, ed., <i>El ministerio y los ministerios según el Nuevo Testamento</i> (Madrid: Ediciones Cristiandad, 1975), 43.</p> <p>Si en la obra <i>no</i> se menciona autor principal, se optará por mencionar al editor responsable o el traductor. Se especificará además la función del responsable de forma abreviada, luego del nombre. Por ejemplo. trad., trans., ed.</p> <p>Turabian cap. 17.1.1.2.</p>
<p>CAPITULOS, PARTES, SECCIONES DE UN LIBRO</p> <p>Un autor para toda la obra</p>	<p>B: Russell, Letty M. "Partnership in New Creation". En <i>Growth in Partnership</i>, 15-38. Philadelphia: The Westminster Press, 1981.</p> <p>N: 1. Letty M. Russell, "Partnership in New Creation", en <i>Growth in Partnership</i> (Philadelphia: The Westminster Press, 1981), 16.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los títulos de capítulos, o secciones se escriben en letra regular (no va en itálicas) y se escriben entre comillas. • El título del libro u obra principal va en itálicas, precedido por la palabra (En) o (In) • Debe escribirse el total de páginas del capítulo. Dicha información va seguida del título del libro • Como redactamos en español, es recomendable que palabras como <i>en, editado por, traducido por</i> se escriban en español, aunque el título sea en inglés. <p>Turabian cap. 17.1.8</p>
<p>CAPÍTULOS, PARTES O SECCIONES DE UN LIBRO</p> <p>Cada capítulo con autor particular y un(os) editor(es) general(es) de toda la obra</p>	<p>B: Rabinovitch, Celia. "Surrealism and Modern Religious Consciousness". En <i>The Spiritual Image in Modern Art</i>, compilado por Kathleen J. Regier, 141-162. Wheaton, Ill.: The Theosophical Publishing House, 1987.</p> <p>N: 1. Celia Rabinovitch, "Surrealism and Modern Religious Consciousness", en <i>The Spiritual Image in Modern Art</i>, comp. Kathleen J. Regier (Wheaton, Ill.: The Theosophical Publishing House, 1987), 143-144.</p> <p>B: Oliveros, Roberto. "Historia de la teología de la liberación". En <i>Mysterium liberationis: Conceptos fundamentales de la teología de la liberación</i>. Vol. 1., editado por Ignacio Ellacuría y Jon Sobrino, 17-50. Madrid: Editorial Trotta, 1994.</p> <p>N: 1. Roberto Oliveros, "Historia de la teología de la liberación", en <i>Mysterium liberationis: Conceptos fundamentales de la teología de la liberación</i>, vol. 1, ed. Ignacio Ellacuría y Jon Sobrino (Madrid: Editorial Trotta, 1994), 23.</p> <p>Turabian cap. 17.1.8</p>
<p>COMENTARIOS BÍBLICOS (cada tomo comenta varios libros firmados por un autor independiente)</p>	<p>B: Wall, Robert W. "The Acts of the Apostles". Vol. 10, <i>The New Interpreter's Bible</i>. Nashville: Abingdon, 2002.</p> <p>N: 1. Robert W. Wall, "The Acts of the Apostles", vol. 10, <i>The New Interpreter's Bible</i> (Nashville: Abingdon, 2002), 123.</p> <p>Turabian cap. 17.1.4</p>

<p style="text-align: center;">Series</p> <p style="text-align: center;">COMENTARIOS BÍBLICOS</p> <p style="text-align: center;">(varios tomos de una serie, cada tomo tiene título y autor independiente)</p>	<p>Algunos ejemplos de este tipo de comentario en serie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Anchor Bible (serie) • Sacra Pagina • Interpretation • Word Biblical Commentary • New Century Bible Commentary <p>B: Johnson, Luke Timothy. <i>The Gospel of Luke</i>. Vol. 3, Sacra Pagina, edited by Daniel J. Harrington. Collegeville, MN: Liturgical Press, 1991.</p> <p>B: Brown, Raymond E. <i>The Gospel According to John, 1-XII</i>. Vol. 29, Anchor Bible. New York: Doubleday, 1966.</p> <p>B: Whybray, R. N. <i>Ecclesiastes</i>. New Century Bible Commentary. Grand Rapids: Wm. B. Eerdmans, 1989.</p> <p>B: Wenham, Gordon J. <i>Genesis 1-15</i>. Vol. 1, Word Biblical Commentary. Edited by David A. Hubbard y Glenn Barker. Waco, TX: Word Books, 1987.</p> <p>Turabian cap. 17.1.4.</p>
<p style="text-align: center;">COMENTARIOS BÍBLICOS</p> <p style="text-align: center;">(tipo “todo en uno”)</p>	<p>La obra completa citada en la bibliografía:</p> <p>B: Farmer, William R., dir. <i>Comentario Bíblico Internacional</i>. Navarra: Verbo Divino, 1999.</p> <p>Cuando citamos solamente la parte, capítulo o artículo de la obra, se escribe como el caso de los capítulos de libros.</p> <p>B: Boadt, Lawrence. “Génesis”. En <i>Comentario Bíblico Internacional</i>, dirigido por William R. Farmer, 319-364. Navarra: Verbo Divino, 1999.</p>
<p style="text-align: center;">LIBRO PUBLICADO EN VARIOS TOMOS</p>	<p>Si utilicé solo un tomo de una obra cuyo título es el mismo para todos sus volúmenes, puedo citarlo de la siguiente forma:</p> <p>B: González, Justo L. <i>Historia del cristianismo</i>. Vol. 2. Miami, FL: Editorial Unilit, 1994.</p> <p>N: 1. Justo L. González, <i>Historia del cristianismo</i> (Miami, FL: Editorial Unilit, 1994), 2: 33.</p> <p>Observa que, en el caso de las notas, el número del tomo se escribe antes del número de página separado por dos puntos.</p> <p>Si citamos la obra en su totalidad, en la bibliografía escribimos:</p> <p>B: González, Justo L. <i>Historia del cristianismo</i>. 2 vols. Miami, FL: Editorial Unilit, 1994.</p> <p>Turabian 17.1.4.1.</p>
<p style="text-align: center;">EDICIONES</p>	<p>David Schottenfeld, David and Joseph Fraumeni, Jr., eds. <i>Cancer Epidemiology and Prevention</i>. 2nd ed. New York: Oxford University Press, 1996.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se indica el número de edición de la segunda en adelante. • Se abrevia la palabra edición (ed.) • Solo se identifica la primera edición cuando es la primera edición de una obra traducida. <p>Turabian cap. 17.1.3</p>

<p>ENCICLOPEDIAS Y DICCIONARIOS POPULARES, GENERALES</p>	<p>Los diccionarios y enciclopedias <u>comunes y populares</u> como la Enciclopedia Británica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • NO se mencionan en la bibliografía • Se citan en las notas solamente <p>N: 1. Gran Enciclopedia Rialp, s.v. “fenomenismo”.</p> <p>Se utiliza la abreviatura s.v. (<i>sub verbo</i>, o bajo la palabra) seguida del concepto bajo el que se ha buscado la información, que deberá escribirse entre comillas. Al tratarse de obras reconocidas no es necesario añadir los datos de publicación.</p> <p>Turabian, cap. 17.5.3</p>
<p>ENCICLOPEDIAS Y DICCIONARIOS ESPECIALIZADOS (menos conocidos)</p>	<p>B: Christman, John. “Property Rights.” In <i>Encyclopaedia of Applied Ethics</i>. Edited by Ruth Chadwick, 683–692. San Diego: Academic Press, 1998.</p> <p>N: 1. John Christman, “Property Rights”, en <i>Encyclopaedia of Applied Ethics</i>, ed. Ruth Chadwick (San Diego: Academic Press, 1998), 683.</p> <p>B: Piva, Pompeo. “Conversión”. En <i>Diccionario enciclopédico de teología moral</i>. 2a ed. Dirigido por Leandro Rossi y Ambrosio Valsecchi, 136-137. Madrid: Ediciones Paulinas, 1974.</p> <p>N: 1. Pompeo Piva, “Conversión”, en <i>Diccionario enciclopédico de teología moral</i>, 2a ed., dir. Leandro Rossi y Ambrosio Valsecchi (Madrid: Ediciones Paulinas, 1974), 136.</p> <p>B: Vancil, Jack W. “Sheep, Shepherd”. En <i>The Anchor Bible Dictionary</i>, vol. 5. Editado por David Noel Freedman, 1187-1191. New York: Doubleday, 1992.</p> <ul style="list-style-type: none"> • En la bibliografía se trata el caso como los capítulos de libros. • Cada artículo o concepto tiene su propio autor(a), por lo que deberá mencionarlo. • El tema o artículo consultado se escribe entre comillas. <p>Turabian, cap. 17.5.3</p>
<p>REIMPRESIONES DE TEXTOS CLÁSICOS</p>	<p>Si la fuente consultada es una reimpresión, especialmente cuando se trata de reimpresiones de textos clásicos, se debe mencionar el año de la reimpresión, además del año de la edición original. Se utilizará la palabra Reimpreso o Reprint para especificar el detalle.</p> <p>EJEMPLO: Apellidos, Nombre del autor. <i>Título de la obra</i>. Año original. Reimpreso (o Reprint en inglés), Lugar de Publicación: Casa editora, año de reimpresión.</p> <p>Turabian cap. 17.1.3.2</p>
<p>ARTÍCULOS DE REVISTAS</p>	<p>REVISTAS IMPRESAS:</p> <p>B: Horgan, John. "The God Experiments." <i>Discover</i> 27, no. 12 (December 2006): 52-57.</p> <p>B: Sheperd, David. "Violence in the Fields? Translating, Reading and Revising in Ruth 2". <i>Catholic Biblical Quarterly</i> 63 (2001): 444-63.</p> <p>ARTICULOS DE REVISTAS EN INTERNET:</p> <p>B: Rondón Palmera, César. "Pentecostalismo y minorías religiosas: Aportes a la sociología de la religión". <i>Revista Colombiana de Sociología</i>, no.28 (2007): 95-113. Accesado el 10 de julio de 2012. http://www.revistas.unal.edu.co/index.php/recs/article/viewFile/8002/8646.</p> <p>Turabian caps. 17.2 y 17.3</p>

<p>PERIÓDICOS (artículos de periódicos)</p>	<p>N: 1. Nombre y apellido del Autor(a), "Título del artículo", <i>Nombre del periódico</i>, fecha, página.</p> <ul style="list-style-type: none"> Los diarios se citan en las notas. No es necesario mencionarlos en la bibliografía, a menos que la información sea de mucho peso e importancia para la investigación que realizamos. <p>Turabian cap. 17.4</p>
<p>INTERNET</p>	<p>EJEMPLO DEL FORMATO A UTILIZAR: Apellidos, Nombre del autor o nombre de la entidad responsable. "Título del artículo en Internet". Entidad a cargo de la página o site si aplica. Última modificación 10 de enero de 2012. Accesado el 12 de julio de 2013. http://www.direccioncompleta.com</p> <p>B: Zeda, Dalissa. "Tecnología para predecir crímenes revoluciona la policía de California". El Nuevo Día.com. Accesado el 10 de julio de 2012. http://www.elnuevodia.com/tecnologiaparapreddecircrimenes revolucionalapolicia decalifornia-1297370.html.</p> <p>Fíjate que la dirección si es muy larga puede cortarse o separarse para acomodarla en el espacio provisto.</p> <p>Turabian cap. 17.7</p>
<p>TESIS, DISERTACIONES y MONOGRAFÍAS (trabajos sin publicar)</p>	<p>Apellidos, Nombre del Autor. "Título del la tesis o disertación." Grado para el cual se hizo la tesis., Institución académica, año.</p> <p>B: Sánchez Cruz, Jorge R. " El efecto de la espiritualidad en la satisfacción de vida de personas envejecidas que participan en un programa de enriquecimiento de calidad de vida." D.Min. diss., Seminario Evangélico de Puerto Rico, 2008.</p> <p>Turabian cap. 17.6.1</p>
<p>E-BOOKS (libros publicados en formato electrónico)</p>	<p>Se utiliza el mismo formato para describir un libro impreso, solo que al final se le añade información del formato electrónico en que se encuentra el libro (CD-ROM, e-book, Kindle ed.). EJEMPLO:</p> <p>Brown, Raymond. <i>An Introduction to the New Testament</i>. New York: Doubleday, 1997. Kindle ed.</p> <p>Turabian cap. 17.1.10 OJO: Cuando nos referimos a libro en formato electrónico NO incluye libros en formato PDF escaneados y subidos a Internet sin autorización del(la) autor(a) o casa editorial.</p>
<p>CONFERENCIAS (incluye conferencia de clase)</p>	<p>B: Apellido, Nombre de conferenciante o profesor(a). "Título de la Presentación o conferencia".Especificar tipo de presentación, evento, lugar o ciudad, fecha.</p> <p>B: : Vigo, Milka. "Cómo citar apropiadamente según el formato Turabian". Presentación en clase, curso Técnicas de Investigación TLLR-6601, Seminario Evangélico de Puerto Rico, 12 de octubre de 2013.</p> <p>N: 1. Milka Vigo, "Cómo citar apropiadamente según el formato Turabian" (presentación en clase, curso Técnicas de Investigación TLLR-6601, Seminario Evangélico de Puerto Rico, 12 de octubre de 2013).</p> <p>Turabian 17.6.2</p>

CITAR una NOTA al calce	<p>N: 1. Philipp Vielhauer, Historia de la literatura cristiana primitiva: Introducción al Nuevo Testamento, los apócrifos y los padres apostólicos (Salamanca: Sígueme, 1991), 401n3.</p> <p>En este caso estamos indicando al lector(a) que citamos la nota al calce número tres que aparece en la página 401.</p>
PRESENTACIONES POWER POINT	<p>B: Apellido, Nombre del autor(a). "Título de la presentación" Presentación en PowerPoint. Lugar donde se presentó o Institución, fecha.</p> <p>B: Vigo, Milka. "Cómo citar apropiadamente según el formato Turabian". Presentación en PowerPoint, Seminario Evangélico de Puerto Rico, 12 de octubre de 2013.</p>
PRÓLOGO, PREFACIO O INTRODUCCIÓN DE UN LIBRO	<p>B: González, Justo L. Prólogo a <i>Justicia en nombre de Dios: Confesando la fe desde la perspectiva hispano/latina</i>, por José David Rodríguez. México: Publicaciones El Faro, 2002.</p> <p>N: 1. Justo L.González, prólogo a <i>Justicia en nombre de Dios: Confesando la fe desde la perspectiva hispano/latina</i>, por José David Rodríguez (México: Publicaciones El Faro, 2002), xiv.</p>
OTROS RECURSOS	<p>Trabajos inéditos/ sin publicar – consulta cap. 17.6</p> <p>Blogs, redes sociales, etc. - consulta cap. 17.7.</p> <p>Entrevistas – consulta cap. 17.6.3</p>

Obras consultadas:

Turabian, Kate L. *A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations*. 8va ed. Chicago: University of Chicago Press, 2013.

Por:

Milka T. Vigo Verestín
 Directora
 Biblioteca Juan de Valdés
 Seminario Evangélico de Puerto Rico
milkavigo@gmail.com

MVV julio/2010
 Rev. enero/2015